

 **REY
DESNUDO** 
REVISTA DE LIBROS

Comentario bibliográfico

Canepa, Matthew: *The two Eyes of the Earth. Art and Ritual of Kingship between Rome and Sasanian Iran. The Transformation of the Classical Heritage 45*, Berkeley, University of California Press, 2009.

Héctor R. Francisco

UBA/CONICET

franciscohectorricardo93@gmail.com

Las relaciones diplomáticas entre el imperio romano tardío y el imperio persa sasánida han sido abordadas primariamente desde una perspectiva que asumía la oposición entre ambas ecumenidades como un juego de suma cero en el que la única resolución posible era militar. Dentro de la voluminosa producción académica sobre este tema, los aportes más significativos han sido el trabajo descriptivo de Beate Dignas y Engelbert Winter,¹ y la compilación documental de Michael Dodgeon, Samuel Lieu y Jeffrey Greatrex.² Naturalmente, todos parten del presupuesto de la existencia de una profunda cesura (social, cultural y política) que aislaba inexorablemente a ambas formaciones políticas y que sólo era

1 Dignas, Beate & Winter, Eberhardt: *Rom und das Perserreich: Zwei Weltmächte zwischen Konfrontation und Koexistenz*, Berlín, AkademieVerlag, 2001; trabajo que fue traducido al inglés y expandido con el sugestivo título, *Rome and Persia in Late Antiquity: Neighbours and Rivals*, Cambridge, Cambridge University Press, 2007.

2 Dodgeon, Michael & Lieu, Samuel: *The Roman Eastern Frontier and the Persian Wars (AD 226-363)*, Londres, Routledge, 1991; Greatrex, Jeffrey & Lieu, Samuel: *The Roman Eastern Frontier and the Persian Wars. Part II (AD 363-630)*, Londres, Routledge, 2002.

ocasionalmente salvada por la violencia o efímeros acuerdos diplomáticos. En buena medida, esta perspectiva obedece a la naturaleza polémica de las principales fuentes literarias —en especial la historiografía romana— que estaban particularmente interesadas en destacar el antagonismo entre ambas monarquías. Pero es innegable que la historiografía moderna ha contribuido notablemente en perpetuar dicho supuesto, manteniendo una fragmentación disciplinar que aborda sus respectivos objetos de estudio como entidades aisladas.³

Contra esta situación, algunos estudios recientes han propuesto una nueva aproximación a la historia de las relaciones entre romanos y persas en la que se intenta romper con dicha fragmentación disciplinar. El eje articulador común a dichos estudios ha sido la interacción cultural y religiosa entre ambos contextos no sólo en sus márgenes sino también en las posibles interrelaciones en los centros de poder mismos. Una parte sustancial de esta nueva producción se ha canalizado a través de la colección *The Transformation of the Classical Heritage*, dirigida por Peter Brown. Esta colección, como su director, ha sido pionera en la incorporación de temas escasamente desarrollados en la historiografía tradicional sobre la Antigüedad tardía, borrando los límites cronológicos y geográficos de la disciplina al abordar sujetos que hasta el momento eran considerados marginales. Entre ellos se destacan el estudio de la difusión del culto de San Sergio en el ámbito sirio-mesopotámico de Elizabeth Key Fowden,⁴ la traducción y comentario de Joel Walker sobre la *Vida de Mar Qardagh*,⁵ y el libro de Mathew Canepa, *The two Eyes of the Earth. Art and Ritual of Kingship between Rome and Sasanian Iran* al que dedicamos estas páginas.

Este libro es el producto de la tesis doctoral que su autor presentó en el año 2004 en la que analiza las formas de intercomunicación simbólica entre ambas monarquías. Su objetivo primario es presentar las diversas maneras en que tanto el *Caesar* como el *Šāhān Šāh* generaron formas de representación y comunicación por medio de las que se materializó una competencia por reafirmar sus respectivas pretensiones a la monarquía universal. A diferencia de los análisis superficiales ensayados por la mayoría de las obras generales, Canepa se propone mostrar dichas

3 Morony, Michael: “Should Sasanian Iran be Included in Late Antiquity?”, en *E-Sasanika*, 6, 2008, 1-14.

4 Fowden, Elizabeth K.: *The Barbarian Plain: Saint Sergius between Rome and Iran. The Transformation of the Classical Heritage* 28, Berkeley, University of California Press, 1999.

5 Walker, Joel: *The Legend of Mar Qardagh: Narrative and Christian Heroism in Late Antique Iraq. The Transformation of the Classical Heritage* 40, Berkeley, University of California Press, 2006.

representaciones como elementos dinámicos que fluctuaron a la luz tanto de los avatares militares entre ambos poderes como también de sus procesos internos. De esta manera, la rivalidad se manifestaba en una pluralidad de formas que implicaban tanto una competencia como eventuales momentos de negociación (e incluso colaboración) sin abandonar nunca la hostilidad. Por medio de dichas representaciones visuales, desplegadas en lugares simbólicamente relacionados al poder imperial, ambas monarquías intentaban dar cuenta tanto de su papel en el orden cósmico así como del lugar que ocupaba su rival en su concepción de dicho orden. En tal sentido, la hipótesis que recorre el libro es que existió un intercambio de imágenes y conceptos que excedía la mera imitación y que pretendía establecer una suerte de lenguaje común que trascendía las barreras culturales entre ambas cortes.

El autor persigue este ambicioso objetivo a través de un exhaustivo análisis comparativo de las representaciones presentes en un heterogéneo *corpus* documental, que incluye tanto las conocidas fuentes literarias como el registro iconográfico disponible en el arte monumental, la sigilografía, la metalurgia y la numismática. En dicho *corpus*, sostiene el autor, es posible constatar el progresivo desarrollo de una concepción compartida de la monarquía universal que excedía las coincidencias formales para conformar un verdadero diálogo simbólico. Canepa describe este diálogo como un “intercambio agonístico” en el que ambas monarquías competían por legitimar su supremacía sin que esto supusiera necesariamente una negación absoluta, como sugiere el título del libro, de las pretensiones de su adversario.

La estructura que articula este estudio es tanto cronológica como temática. Luego de un breve *status quaestionis*, que comprende el primer capítulo, en el segundo capítulo: “The Art and Ritual of Kingship within and between Rome and Sasanian Iran”, Canepa realiza una contextualización de las representaciones artísticas de la monarquía (que serán objeto de análisis en los capítulos subsiguientes) a partir de los rituales monárquicos para los cuales fueron escenario. Esta articulación entre las representaciones visuales y los rituales vinculados a la monarquía resulta imprescindible para comprender la manera en que la monarquía generaba mensajes dirigidos tanto a los enviados extranjeros como a sus súbditos. En este punto es interesante notar que la evidencia sobre los rituales imperiales romanos es mucho más abundante y precisa que la relativa a los de la monarquía sasánida y, en consecuencia, su reconstrucción está

mejor fundada y resulta menos especulativa.

En el tercer capítulo: “The Lure of the Other and the Limits of the Past”, el autor aborda las representaciones del “otro” desplegadas tanto en la historiografía tardo-romana como en la tradición épica persa. El eje que recorre todo el capítulo es el contraste entre dos concepciones del pasado diferentes, e incluso antagónicas. Por un lado, la concepción romana de la historia, pensada como un tiempo lineal, y basada en la aproximación crítica y racional a los textos. Por otro lado, una concepción “zoroastriana” de la historia, no menos lineal, pero derivada de una tradición épica transmitida oralmente. En este sentido, las primeras representaciones que generaron los romanos de la monarquía persa se inscribían dentro de los límites de la tradición historiográfica clásica. En ella, los sasánidas —de la misma manera que los aqueménidas y los partos— eran representados bajo la imagen idealizada del bárbaro subyugado por las armas. La apropiación de la figura de Alejandro Magno durante la dinastía de los Severos obedecería a esta representación. Por el contrario, los sasánidas generaron una imagen más realista de los romanos que habría sido el producto de la interacción “efectiva”, aparentemente libre de los condicionantes de una tradición previa. Como un *excursus* a esta comparación, Canepa dedica algunas páginas a discutir la relación que mantuvieron los sasánidas con el pasado aqueménida. Este problema, que ha sido objeto de intensos debates entre los iranistas, habría permitido matizar algunas de las conclusiones del capítulo si el autor lo hubiera abordado en mayor detalle. Mientras que la tajante contraposición entre la historiografía sasánida y la romana resulta demasiado lineal, la relación entre los sasánidas y el pasado aqueménida queda diluida en la repetición de los argumentos a favor y en contra de su valor como fuentes, sin profundizar en sus efectos ideológicos.

Los capítulos cuatro (“Šāpūr I, King of Kings of Iran and Non-Iran”) y cinco (“Rome’s Troubled Third Century and the Emergence of a New Equilibrium”) analizan, alternativamente desde la perspectiva persa y romana, las relaciones iniciales derivadas de las exitosas campañas de Šāpūr I en la segunda mitad del siglo III, y los desafíos que supuso su proyecto universalista. Al respecto, Canepa observa un cambio radical en el lenguaje usado por ambas monarquías para representar las mutuas relaciones. Para los romanos las victorias persas en su territorio forzaron la búsqueda de nuevas representaciones (como las desarrolladas en el arco de Galerio en

Tesalónica) que llevaron a una reconfiguración en la tradicional representación romana que consideraba al “oriental” como un bárbaro subordinado al poder romano. Por otra parte, la conocida deportación de cautivos romanos (y con ellos un conjunto de saberes técnicos y artísticos) en el imperio persa permitió al *Šāhān Šāh* la apropiación de formas estéticas romanas como canal de expresión de sus aspiraciones universalistas.

Con el virtual equilibrio militar alcanzado en el siglo IV se produjo un cambio tanto en el contenido como en la forma del lenguaje. A partir de la segunda mitad del siglo, ambas monarquías pusieron el énfasis en la coexistencia de dos poderes cuya misión providencial era gobernar el mundo conocido. En este sentido, el capítulo seis: “Contested Images of Sacral Kingship and New Expressions of Triumph”, da cuenta del impacto de este cambio en las relaciones entre ambas cortes.

En los dos capítulos siguientes (“Unceasing Embassies” y “City as Stage and Art as Statecraft”) Canepa traslada su atención a las formas ritualizadas que adquirieron las embajadas a lo largo de los siglos IV y V. Estas embajadas fueron los catalizadores de un discurso visual y ritual compartido que se materializó en la fijación de un protocolo diplomático que sobrevivió hasta el siglo VII y que conceptualizó la coexistencia entre ambas monarquías.

El capítulo final “The Late Antique Kosmos of Power”, abarca el siglo VI y las primeras décadas del siglo VII en el momento en que se cristaliza el vocabulario simbólico generado por ambas culturas. De esta manera surgió lo que podría definirse una *koiné* cultural en la que tanto romanos como persas fijaron criterios de comunicación (en la arquitectura, los vestidos y los protocolos cortesanos) tanto interna como externa. Esta *koiné* fue diseñada no sólo para establecer el diálogo entre ambas cortes sino que, además, se proyectaba como medio de difundir la ideología imperial a las aristocracias locales.

Más allá de algunos errores fácticos menores, Canepa presenta al lector una imagen dinámica y convincente de las complejas interrelaciones entre ambas monarquías. Su libro tiene el valor adicional de transitar un terreno casi inexplorado. No obstante, algunos vacíos a lo largo del libro confirman que el objetivo propuesto por el autor no ha resultado sencillo y que aún queda mucha investigación por hacer. En efecto, el libro deja sin resolver algunos problemas que

están directamente relacionados con la necesidad de especular a partir de un conjunto de fuentes tan fragmentario como disperso. Como ejemplo, podemos retomar la casi nula atención que presta a la tradición épica persa del período islámico que, más allá de los debates en torno a su utilidad para reconstruir la historia sasánida, ofrece interesantes elementos de análisis para reconstruir su matriz ideológica. Pero los problemas señalados no deben restarle méritos a un trabajo que podemos considerar un imprescindible punto de partida para próximas investigaciones.